

爱智考  
eReaders.com

美国国家图书馆珍藏名传

大师巨献 百年经典

# 伊丽莎白女王

至尊红颜与都铎王朝勃兴

[美] 雅各布·阿伯特 著

黄彩霞 译

全景插图版



中国出版集团公司  
华文出版社

卷一

# Queen Elizabeth

Jacob Abbott

## 伊丽莎白女王

至尊红颜与都铎王朝勃兴

全景插图版

[美]雅各布·阿伯特 著

黄彩霞 译



中国出版集团公司  
华文出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

伊丽莎白女王 / (美) 雅各布·阿伯特 (Jacob Abbott) 著;  
黄彩霞译. —北京: 华文出版社, 2018.4

(美国国家图书馆珍藏名传)

ISBN 978-7-5075-4892-1

I. ①伊… II. ①雅… ②黄… III. ①伊丽莎白一世  
(Elizabeth I 1533-1603)—传记 IV. ①K835.617=33

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第078304号

## 伊丽莎白女王

作 者: [美] 雅各布·阿伯特

译 者: 黄彩霞

选题策划:



插图供应: 029-85504182

责任编辑: 胡慧华

出版发行: 华文出版社

社 址: 北京市西城区广外大街305号8区2号楼

邮政编码: 100055

网 址: <http://www.hwubs.com.cn>

电 话: 总编室010-58336239 发行部010-58336267

责任编辑010-58336197

经 销: 新华书店

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 7.75

字 数: 130千字

版 次: 2018年5月第1版

印 次: 2018年5月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5075-4892-1

定 价: 42.00元



## 出版说明

《美国国家图书馆珍藏名传》共 22 册，作者是美国著名历史学家、教育家雅各布·阿伯特。他以独特的视角研究公元前 7 世纪到公元 18 世纪 2500 年的世界史，最后写出了这套影响深远的人物传记。读者能通过阅读这些风云人物，更好地理解那段历史、那段时光，这是我们出版这套书的最大良善。为更好地使读者全面了解该丛书，现作如下说明：

一、关于版本。据不完全统计，这套丛书的英文版多达上百个。其中，以哈伯兄弟出版公司于 1904 年出版的版本最具代表性和权威性。本丛书正是根据该版翻译而成，以保证版本的质量。

二、关于插图。这些人物距现代已经很久远了。读者可能会问：他们长什么样子？穿什么衣服？仗是如何打的？外交是如何谈的……为了让读者更形象地了解

当时的历史，我们精心为各书选配了约百幅插图。这些插图包括但不限于油画和版画。我们希望，通过品味插图的艺术之美，读者获得一种不是穿越胜似穿越的强烈体验，从而更好地对当时的风土人情有更直观的体察。

三、关于注释。为了确保内容的正确性、权威性，版权方进行了大量的考证工作。考证的结果以注释的形式体现。另外，内文中很多涉及地图的地方，我们尽量尊重作者，尊重历史，保存原貌，如有出入，请读者认真分辨。

四、关于译者。本丛书由多所大学的一线英语老师及教授翻译而成。各位老师治学严谨，文笔优美，为确保丛书的质量奉献良多。在此，深表敬意。

尽管出版前我们做了许多工作，但不足之处实难避免，欢迎读者朋友多提宝贵意见。

## 译者序

《美国国家图书馆珍藏名传》是一套畅销于美国，深受美国几代人喜爱，了解世界著名帝王将帅人生大故事的丛书。这套书自在美国出版以来，以适读、耐读而享有盛名，脍炙人口，流传至今。丛书的作者是雅各布·阿伯特（1803—1879），美国著名的传记作家，出生于美国缅因州哈罗威尔。他一生独著过一百八十多部作品，与他人合著过三十一部作品，可谓多产。在这些作品中，最为著名的非这套 22 册的“美国国家图书馆珍藏名传”丛书莫属。《伊丽莎白女王》是丛书中的一种。

本书的脉络非常清晰，叙事非常精彩，情节非常生动。珍妮·格雷事件、苏格兰战争、击败西班牙无敌舰队等一桩桩影响都铎王朝兴衰甚至英格兰历史走向的大

事有条理、有节奏地上演，犹如一篇气象万千的史诗，犹如一阕气贯长虹的绝唱。

总之，伊丽莎白女王是都铎王朝的一代雄主。她雄才大略，文治武功，在位近半个世纪，英格兰国力不断上升，文化艺术一片繁荣。现在，让我们一起走进这本经典，看一看一代红颜是如何走向至尊之位，如何使都铎王朝走向鼎盛的。

黄彩霞

于西北师范大学

## 原序

在设计和编排这套丛书时，我就想着是否可以把它改变为学校使用的教材。历史总体纲要经常被用作教材，如果在适当的教育阶段，学生的思想足够成熟，知识储备足够丰富，那么，在凭借此类教材学习的过程中，他们便能够理解书中所概括、浓缩的一个民族的全部历史，从而获益无穷。当然了，如果学生的思想没有成熟到这个程度，知识储备也不够丰富，那么，在利用这类教材学习的时候，他们往往会去机械记忆一些名字、日期以及历史名词，这时，他们的兴趣很难被激发出来，更别谈从书本中获取有益的知识、与图书进行思想的交流了。不过，如果这些对历史还不太熟悉的学生能够把他们的注意力先集中在一些相互独立的话题上，比如说这些书中相对独立的主题上，那么他们也能够受益匪浅。



通过这套丛书，他们既可以全面地学习一个个君主的生平，又可以通过书中对单个事件的描述来更全面地了解事情的细节，从而把历史与现实联系起来。他们会思考从书中读到的材料，会推理书中提到的主人公行为动机，会注意到主人公的性情变化历程。同时，他们也会注意到书中所记录的行为及其结果，分析其因果关系，思考赏罚的原因——是道德与智慧推动的呢，还是罪恶与愚蠢导致的呢？他们所阅读的都是历史上真实发生的事情，而不是虚构的小说，通过阅读，他们不仅可以丰富自己的历史知识，还可以提升自己的思想深度和灵魂高度。在阅读中，他们通过思考、推理，享受在历史学习中，成熟的心灵所获得的真正乐趣。这样的阅读培训能够帮助学会适当的阅读方法。

因此，如果把这些书改编为教材的话，学生在使用这些教材的时候，便能一直处于思考状态。我们在每章开头设立章节索引的目的是为了帮助学生的学习：这些说明性的文字既可以成为学习的主题，又可以在教师的简单设计下变成需要思考的问题。为了方便课程的划分，我们的每本书都遵循着这样的规则。

# 目录

## 第一章 | 伊丽莎白女王的母亲 ..... 001

暴君亨利八世——始乱终弃——安妮·博林——阿拉贡的凯瑟琳——合法妻子——移情别恋的亨利八世——新教——英格兰的宗教改革——第二桩婚姻——伊丽莎白出生——伊丽莎白豪华的洗礼——教父和教母——豪华阵容——举行洗礼的教堂——返程的队伍——礼物——棋子——阴云——再次移情别恋的亨利八世——无中生有的怀疑——无情的关押——伦敦塔监狱——安妮·博林疯了——两面三刀的亨利八世——不死心的安妮·博林——安妮·博林写给亨利八世的信——四个“共犯”——不正式的审判——安妮·博林的审判——断头台——安妮·博林最后的抗议——短暂的疼痛——观刑之人——结束一切痛苦——奇特的现象——王后的棺木——安妮·博林草率的葬礼——亨利八世盛大的婚礼——绝情的亨利八世——目标直指伊丽莎白公主——可怜的小伊丽莎白

## 第二章 | 公主的童年 ..... 021

被抛弃的公主——布莱恩夫人——布莱恩夫人的信——伊丽莎白的待遇

问题——必需品匮乏——规矩与健康不可兼得——伊丽莎白的牙齿——王室公主——亨利八世的儿子爱德华出生——亨利八世“恢复”女儿们的公主身份——亨利八世的三个孩子——大女儿玛丽——二女儿伊丽莎白——小儿子爱德华——亨利八世的安排——12年——国王与议会——一些糟糕的事情——护国公萨默塞特公爵——托马斯·西摩爵士——伊丽莎白公主的抚养权——萨默塞特公爵北征苏格兰——英格兰和苏格兰的婚约——苏格兰毁约的原因——英格兰的美好计划——权势大增的西摩爵士——凯瑟琳·帕尔暴毙——西摩爵士开始追求伊丽莎白公主——西摩爵士的如意算盘——伊丽莎白公主身边的人——伊丽莎白公主的“爱情”——暗地里的追求——“旋涡”中的伊丽莎白——凯旋的萨默塞特公爵——西摩爵士被捕——惊愕的伊丽莎白公主——西摩爵士之死——伊丽莎白公主的考验——沉默的伊丽莎白公主——家庭教师的变更——伊丽莎白公主的情况——影响——念旧

### 第三章 | 珍妮·格雷 ..... 041

珍妮·格雷的血统——第四王位继承人——礼节与规矩——父母对珍妮·格雷的要求与期望——珍妮·格雷的私人教师约翰·艾尔默——好学生珍妮·格雷——伊丽莎白公主的语言学习——语言老师罗杰·阿斯卡姆——阿斯卡姆与珍妮·格雷——严厉的父母——慈祥的老师——学习与其他事情——诺森伯兰伯爵——诺森伯兰伯爵的决定——英格兰王位继承权——玛格丽特一系的王位继承权——苏格兰人的观点——联姻计划——诺森伯兰伯爵的引导——爱德华六世的考虑——爱德华六世的计划——法官们不敢动笔——法官们的考虑——诺森伯兰伯爵的准备——法官们的赦免令——诺森伯兰伯爵在行动——两位公主出发前往格林尼治宫——珍妮·格雷登基——一石激起千层浪——玛丽公主获得的支持——伊丽莎白公主的选择——一败涂地的诺森伯兰伯爵——珍妮·格雷被关进了伦敦塔——诺森伯兰伯爵被以叛国罪处决——玛丽女王加冕

## 第四章 | 与西班牙的联姻 ..... 063

爱德华六世的葬礼——玛丽女王为弟弟私下举行葬礼——玛丽女王的婚姻——查理五世——腓力王子——玛丽女王窃喜——西班牙和法国——英格兰的新教和天主教——玛丽女王的选择——英格兰人民的反应——下议院的请求——玛丽女王解散议员——首席大臣加德纳的建议——查理五世决定让步——两国关于联姻的共识——怀亚特叛乱——叛军向伦敦进发——玛丽女王撤回伦敦——坚固的城堡与忠诚的臣民——叛军来到泰晤士河畔——武装起来的伦敦市民——怀亚特爵士投降——萨福克公爵被捕——珍妮·格雷被处死——萨福克公爵被送上断头台——审判怀亚特爵士——伊丽莎白公主被捕——伊丽莎白公主的清白——绞死共犯——赦免从犯——迫不及待的玛丽女王——海军将领的来信——度日如年的玛丽女王——玛丽女王的抱怨——腓力王子的性格——腓力王子踏上英格兰的土地——盛大的婚礼——玛丽女王的憧憬——失望的玛丽女王——腓力王子返回西班牙——腓力王子的野心——腓力王子返回英格兰——玛丽女王的痛苦——玛丽女王驾崩

## 第五章 | 伊丽莎白公主的囚禁生涯 ..... 083

监禁伊丽莎白公主的地方——不能同时有效的两桩婚姻——不能同时享有的王位继承权——矛盾爆发——伊丽莎白公主离开伦敦——怀亚特叛乱爆发——玛丽女王的信——伊丽莎白公主的回信——伊丽莎白公主的要求——“担架床”——伦敦市民的迎接——汉普顿宫的软禁——转囚伦敦塔——又惊又怒的伊丽莎白公主——写给玛丽女王的信——伦敦塔简介——叛徒之门——焦虑不安的伊丽莎白公主——伊丽莎白公主的抗议——接收罪犯的惯例——善良的伊丽莎白公主——被严格限制的一点自由——送花的小男人——伊丽莎白公主的恐惧——伍德斯托克宫——愤怒的英格兰人——送行的民众——玛丽女王的安排——伊丽莎白公主的决定——玛丽女王的怀疑——偶尔公开露面的伊丽莎白公主——挤奶女工——大臣的诱导

## 第六章 | 伊丽莎白公主登基 ..... 101

玛丽女王的不幸——不幸的英格兰民众——宗教问题——血腥玛丽——对法宣战——加莱陷落——压垮玛丽女王的重担——姐妹关系的缓和——相互之间的拜访与探望——英格兰人民的期望——小心谨慎的伊丽莎白公主——瑞典求亲事件——反攻加莱的计划——玛丽女王突然驾崩——英格兰王位的继承人——聪明的伊丽莎白公主——亲信们的决定——上议院与下议院——拉丁赞美诗——伊丽莎白公主获知一切——感谢上帝的恩赐——伊丽莎白女王的任命——伊丽莎白女王的得力助手——前往伦敦——正式进入伦敦塔——加冕前的盛大游行——欢呼的民众——装满金子的手提袋——和蔼可亲的伊丽莎白女王——加冕典礼——英格兰王国的新娘

## 第七章 | 苏格兰战争 ..... 117

伊丽莎白女王和苏格兰玛丽女王——大获全胜的伊丽莎白女王——家谱中的关系与权利——双方的观点——急需用钱的亨利七世——丰厚的嫁妆——长子早逝——教皇的豁免——亨利八世的第一桩婚姻——离婚与宗教改革——第二桩婚姻——苏格兰玛丽女王的野心——不安的伊丽莎白女王——使者前往法国——温和的宗教改革——苏格兰的新教势力——苏格兰内战爆发——犹豫不决的伊丽莎白女王——塞西尔爵士的谏言——法兰西的使者——法国和苏格兰玛丽女王的抗议——双方的海上援军——苏格兰战场上的形势——翘首以盼的敌我双方——海上援军出现——欣喜若狂的法军——从天堂到地狱——“爱丁堡条约”——一则至关重要的条款——苏格兰战争结束——矛盾激化——准备返回苏格兰的苏格兰玛丽女王——苏格兰玛丽女王的请求——伊丽莎白女王的条件——暗斗不休

## 第八章 | 伊丽莎白女王的婚姻问题 ..... 137

童贞女王——一个接一个的求婚者——求婚者的真正目的——伊丽莎白女王的做法——伊丽莎白女王拒绝腓力王子——英格兰人民的不安——议会代表的请求——伊丽莎白女王病重——议会再次上谏——众说纷纭的动机——伊丽莎白女王的情夫——莱斯特伯爵的妻子暴卒——伊丽莎白女王和苏格兰玛丽女王的关系——两位女王的“蜜月期”结束——死心的莱斯特伯爵——莱斯特伯爵秘密结婚——伊丽莎白女王勃然大怒——人到中年的伊丽莎白女王——最后一个追求者安茹公爵——安茹公爵的使者——伊丽莎白女王的转变——一声枪响——英格兰人民讨厌安茹公爵——《发现鸿沟》一书的作者被砍掉右手——安茹公爵来到英格兰——盛大的欢迎仪式——伊丽莎白女王的举动——英格兰人惊愕不已——法国人的欢庆——伊丽莎白女王反悔——气急败坏的安茹公爵——伊丽莎白女王送别安茹公爵——尘埃落定

## 第九章 | 伊丽莎白公主的多张面孔 ..... 157

自负的伊丽莎白女王——大使的谎言——得意忘形的伊丽莎白女王——大使如实回答——肖像风波——伊丽莎白女王被嫉妒支配——真诚的侍女——伊丽莎白女王棒打“鸳鸯”——苏格兰玛丽女王逃到英格兰——伊丽莎白女王软禁苏格兰玛丽女王——预防叛国罪的法律——苏格兰玛丽女王被处决——伊丽莎白女王的真实想法——自信、勇敢的伊丽莎白女王——驳船上的枪声——处变不惊的伊丽莎白女王——没什么实权的情夫——会客厅里的争吵——莱斯特伯爵出现——膨胀的莱斯特伯爵——鲍耶的态度与做法——勃然大怒的伊丽莎白女王——有所收敛的莱斯特伯爵——治国之大才——英格兰“巨轮”的舵手——不断前进的英格兰

## 第十章 | 西班牙无敌舰队 ..... 169

尼德兰起义——伊丽莎白女王暗中支持——唇亡齿寒——伊丽莎白女王的决定——陆军指挥官莱斯特伯爵——伊丽莎白女王的告诫——激动的尼德兰人民——莱斯特伯爵被召回英格兰——海盜弗朗西斯·德雷克爵士的环球航行——“海盜天堂”——俘获运宝船——环球航行——回到英格兰——欢迎仪式——伊丽莎白女王的嘉奖——英格兰和西班牙开战——双方实力对比——商人的援助——偷袭卡迪斯——烧焦了西班牙国王的胡须——西班牙出兵——英格兰海军的集结地——伊丽莎白女王巡视大营——伊丽莎白女王的演说——弗朗西斯·德雷克爵士的胜利——规模庞大的无敌舰队——出人意料的战局——陆地上观战的人——火攻——无敌舰队残部回到西班牙

## 第十一章 | 埃塞克斯伯爵 ..... 193

埃塞克斯伯爵初入宫廷——伊丽莎白女王的慰藉——年轻的罗伯特·塞西尔——情夫与顾问水火不容——埃塞克斯伯爵擅自行动——伊丽莎白女王对埃塞克斯伯爵的感情——埃塞克斯伯爵越发的专横——伊丽莎白女王的恩赐——作为护身符的戒指——爱尔兰叛乱——暴怒不已的埃塞克斯伯爵——打到心里的一巴掌——收效甚微的平叛——奇特的讨好方式——任性的代价——埃塞克斯伯爵患病——惊慌失措的伊丽莎白女王——埃塞克斯伯爵出狱——驯服的方法——埃塞克斯伯爵的叛乱计划——苏格兰国王詹姆斯六世——伊丽莎白女王的使者——叛乱爆发——明智的伦敦市民——埃塞克斯伯爵投降——埃塞克斯伯爵再入伦敦塔——备受煎熬的伊丽莎白女王——处决令

第十二章 | 伊丽莎白女王晚境凄凉 ..... 211

伤心的伊丽莎白女王——坚强的伊丽莎白女王——接待法国大使——伊丽莎白女王心神不宁——警告与恳求——联合势力——处决令——最后一根稻草——诺丁汉伯爵夫人的请求——戒指背后的故事——一发不可收拾的强烈痛苦——伊丽莎白女王的预感——每况愈下的身体——在里士满的生活——奇怪的命令——戒指的象征——离去的人——詹姆斯六世——继承人问题——最后的祈祷——伊丽莎白女王驾崩——英格兰议会的宣布——急切地赶往苏格兰的人——历史悠久的威斯敏斯特教堂——国王的陵寝——权贵的荣誉——伊丽莎白女王的纪念碑

附录 | 专有名词英汉对照 ..... 227





第 一 章

伊丽莎白女王的母亲